

# NIFS出前相談会 NIFS Consultation Consulta NIFS NIFS举办出门咨询会



ひみつ まも 秘密は守ります。 そうだん むりよう 相談は無料。

ざいりゆうしかく ほりつそうだん ろうどうそうだん ぜいきんそうだん  
在留資格などの法律相談や労働相談、税金相談、  
せいかつそうだん えいご ちゅうごくご ほるとがるご たいおう  
生活相談などに英語・中国語・ポルトガル語で対応します。

◆日時：2009年10月20日(火) 10:00~15:00

ばしょ かしはら  
場所：イオンモール橿原アルル1Fサンシャインコート

◆日時：2009年10月22日(木) 10:00~16:00

ばしょ いとーよーかどーならてん いべんとひろば  
場所：イトーヨーカドー奈良店4F イベント広場

(奈良市役所そば)

◆日時：2009年10月27日(火) 10:00~15:00

ばしょ りーべるおうじむがしかん  
場所：リーベル王寺東館 (SEIYU) 5F

おうじちようちいきこうりゆうせんだー きんてつおうじえき  
王寺町地域交流センター (JR・近鉄王寺駅)

問い合わせ：0742-27-2436 (火曜~土曜 9時~17時)

免费咨询 为您保密

主要内容有：在留资格等法律咨询及工作、纳税、年金、生活方面的咨询。可以用有中文、英文、葡萄牙文面谈。

◆时间：2009年10月20日(星期二) 上午10点~下午3点

地点：イオンモール橿原アルル1楼サンシャインコート

◆时间：2009年10月22日(星期四) 上午10点~下午4点

地点：イトーヨーカドー奈良店4楼的集会广场

(奈良市役所附近)

◆时间：2009年10月27日(星期二) 上午10点~下午3点

地点：リーベル王寺の王寺地域交流中心 (SEIYU 5楼)

(JR・近鉄王寺站、下车就到)

如有不明之处，请来电问询。0742-27-2436

(星期二~星期六、上午9点~下午5点)

## Consulta gratuita Mantemos sigilo absoluto

Especialistas responderão sobre assuntos legais, direitos humanos, imigração, trabalho, seguro de saúde, aposentadoria, impostos e fatos cotidianos. (intérpretes em português, chinês e inglês.)

◆1ª data: 20/10/2009 (terça) Das 10hs as 15hs

Local: Ieon Mall Kashihara Aruru, 1º a. Sunshine Court (de ônibus de Kintestu Yagui)

◆2ª data: 22/10/2009 (quinta) Das 10hs as 16hs

Local: Shopping Ito Yokado Nara / 4º a. (próximo a prefeitura municipal de Nara)

◆3ª data: 27/10/2009 (terça) Das 10hs as 15hs

Local: Ribel Oji / edifício este / 5º a. (SEIYU) (ao lado da estação Oji da JR e Kintetsu)

Informações em português: 0742-27-2436 (terças e sábados das 9hs as 17hs)

## Free & Confidential

Free and confidential consultation on legal issues, immigration, employment, taxation and everyday life in English, Chinese and Portuguese.

◆Date: 10/20/2009 (Tuesday)

10:00am-3:00pm

Venue: Ieon Mall Kashihara Aruru, 1F Sunshine Court (Bus from Kintetsu Yagi station)

◆Date: 10/22/2009 (Thursday)

10:00am-4:00pm

Venue: Ito Yokado Nara branch, 4F (Near Nara City hall)

◆Date: 10/27/2009 (Tuesday)

10:00am-3:00pm

Venue: Reeberu Oji East bldg. (SEIYU), 5F Ojicho Exchange Center (JR/Kintetsu Oji station)

Contact: 0742-27-2436

(Tuesday to Saturday 9am-5pm)

主催：総務省奈良行政評価事務所  
問い合わせ：(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団  
Contact: Nara International Foundation (NIFS)

TEL: 0742-27-2436

FAX: 0742-27-2434

Email: nifs@nifs.or.jp